

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Frauenhandels

GESUNDHEIT
SICHERHEIT
RECHTE
ARBEIT
GELD

EGÉSZSÉG
BIZTONSÁG
JOGOK
MUNKA
PÉNZ

KALUSUGAN
SEGURIDAD
KARAPATAN
TRABAHO
PERA

HEALTH
SAFETY
RIGHTS
WORK
MONEY



LEFÖ
BERATUNG, BILDUNG
UND BEGLEITUNG
FÜR MIGRANTINNEN

Ich muss unglaublich viel in der Hausarbeit/
Pflege/Reinigung/... arbeiten.
Ich muss in der Prostitution gegen meinen
Willen arbeiten. Ich fühle mich bedroht,
ausgenutzt und missbraucht.

**Wir begleiten Sie dabei, wieder ein
sicheres und unabhängiges Leben führen
zu können.**

*
Ich habe mein Geld/ Gehalt nie oder viel zu
wenig bekommen. Mein Reisepass und/oder
meine Dokumente wurden mir abgenommen.

**Wir unterstützen Sie bei Ihrem Recht, Ihr
Geld einzufordern und Ihre persönlichen
Dokumente wiederzubeschaffen.**

*
Ich wurde eingesperrt und/oder ständig
kontrolliert und kann mich kaum mit meiner
Sprache verständigen. Ich und/oder meine
Familie wurden bedroht.

**Wir hören Ihnen zu und können Sie in Ihrer
Sprache gratis und anonym beraten.**

Hihetetlenül sokat kell a háztartásban/
gondozás terén/ takarításban / és
...dolgoznom. Akaratom ellenére
prostituáltként kell dolgoznom. Fenyegette,
kihasználva érzem magam, úgy érzem, hogy
visszaéltek a helyzetemmel.

**Támogatjuk abban, hogy újra biztonságos
és független életet élhessen.**

*
A pénzemet/fizetésem soha nem kaptam
meg vagy csak nagyon kis részét. Az
útlevelém és/vagy irataimait elvették tőlem.

**Támogatjuk abban, hogy hozzájusson
pénzéhez és újra megszerezhesse iratait.**

*
Bezártak és/vagy állandóan ellenőriztek
és alig tudom magam megértetni a saját
nyelvemen. Engem és/vagy a családomat
fenyegettek.

**Mi meghallgatjuk és a saját nyelvén ingyen
és anonim módon tanáccsal látjuk el.**

Dapat akong magtrabaho ng walang tigil sa
loob ng bahay/pagaalaga/paglilinis...

Dapat akong magtrabaho sa Prostitusyon
laban sa aking kalooban. Mayroon akong
pakiramdam na ako ay binabanta, ginagamit o
inaabuso.

**Tutulongan ka namin na magkaroon ng malaya
at maganda na buhay na may seguridad.**

*
Hindi pa ako nabigyan ng pera o masyadong
maliit ang sweldo. Kinuha sa akin ang aking
Pasaporte at mga dokumento.

**Tutulongan ka namin sa iyong mga karapatan,
pagdedemanda ng hindi nabayarang pera/
danyos, at para maibalik ang iyong mga
dokumento.**

*
Kinukulong ako at/o palaging binabantayan at
wala akong masyadong maka-usap sa aking
sariling wika. Ako at/o ang aking pamilya ay
pinagbabantaan.

**Pakikinggan ka namin at magkakaroon ka ng
payo sa iyong sariling wika / salita, libre at
anonymous (hindi mo kailangang ibigay
ang iyong pangalan).**

I must do an unbelievable amount of house-
work/homecare/cleaning...
I have to work in prostitution against my
will. I feel threatened, exploited and abused.

**We support you in getting back a secure
and independent life.**

*
I never got my salary or only a little part of
it. My passport and/or my documents were
taken from me.

**We support you in your right to demand
payment and to get back your personal
documents.**

*
I was locked in and/or under constant
observation and I can hardly communicate
in my language. I and/or my family were
threatened.

**We listen to you and we offer free and
anonymous counseling in your language.**

DE UN TL EN

DEUTSCH

UNGARISCH

TAGALOG

ENGLISCH

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Freuenhandels

SĂNĂTATE
SIGURANȚĂ
DREPTURI
MUNCĂ
BANI

РАБОТА
ЗДРАВЕ
СИГУРНОСТ
ПРАВА
ПАРИ

ZDRAVLJE
SIGURNOST
PRAVA
POSAO
NOVAC



Trebuie să muncesc fără repaus și peste
puteri în menaj /îngrijire vârstnici/ curățenie/
turism etc.

Trebuie să lucrez în domeniul prostituției
împotriva voinței mele. Mă simt amenințată,
folosită și abuzată.

Noi vă însoțim să puteți trăi din nou o viață
sigură și independentă.

*
Nu am primit banii/ salariul niciodată sau am
primit mult prea puțin. Pașaportul meu și/sau
documentele mele mi s-au luat.

Noi vă sprijinim la dreptul dumneavoastră,
să reclamați, banii și să vă recuperați
documentele personale.

*
Am fost închisă și/sau controlată permanent și
de-abia pot să mă fac înțeleasă în limba mea.
Eu și/sau familia mea am fost amenințate.

Noi vă ascultăm și vă putem consilia în
limba dumneavoastră, gratis și anonim.

Трябва да изваршвам дълги часове
домакинска работа/ почистване/ грижа за
възрастни и хора със специални нужди и тн.

Принудена съм да проституирам против
волята си. Чувствам се заплашена,
използвана, експлоатирана.

Ние ще Ви помогнем отново да започнете
независим и самостоятелен живот.

*
Получих твърде малко или никакво
възнаграждение. Паспортът ми и/или
други документи ми бяха отнети.

Ще Ви съдействаме да си потърсите
парите, които Ви се полагат, както и при
издаването на нови лични документи.

*
Държана съм под ключ и съм постоянно
наблюдавана. Не мога да говоря добре езика.
Аз и/или семейството ми сме заплашвани.

Ние ще Ви изслушаме и консултираме на
Вашия език, безплатно и анонимно.

Moram neverovatno mnogo da radim u
održavanju kuće/u negovanju/u čišćenju...

Moram protiv svoje volje da radim u prostitu-
ciji. Prete mi, iskorišćavaju me i zlostavljaju me.

Mi Vam pomažemo da povratite siguran i
nezavisan život.

*
Obećani novac nisam nikada dobila odnosno
nisam dobila obećanu svotu. Oduzet mi je
pasoš i/ili moja dokumenta.

Mi Vas podržavamo u Vašem pravu da
povratite svoj novac i da ponovo dobijete
Vaša dokumenta.

*
Zaključavaju me i/ili konstantno kontrolišu i
ne mogu da se sporazumem na svom jeziku.
Meni i/ili mojoj porodici prete.

Mi ćemo Vas saslušati i pružiti besplatno i
anonimno savetovanje na Vašem jeziku.

RU BG BKS

RUMĂNISCH

BULGARISCH

BKS

LEFÖ/ IBF

Lederergasse 35/ 12-13
1080 Wien
T +43 (0)1-79 69 298
F +43 (0)1-79 69 298 21
ibf@lefoe.at
www.lefoe.at

BÜRO-
ÖFFNUNGSZEITEN

Mo./ Di./ Fr. 9:00 - 14:00
Do. 14:00 - 19:00

Außerhalb der
Öffnungszeiten können
Sie eine Nachricht auf
den Anrufbeantworter
hinterlassen.

IMPRESSUM

Für den Inhalt
verantwortlich:

LEFÖ/ IBF,
September 2015
Grafik Claudia Caceres
Druck digiDruck

IM AUFTRAG VON

BM  Bundesministerium für
Bildung und Frauen

BM.I  REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

PROZESSBEGLEITUNG
GEFÖRDERT VON

JUSTIZ  REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR JUSTIZ

Dieser Folder wurde im Rahmen des
Prace-Projektes mit der finanziellen
Unterstützung der Europäischen
Kommission erstellt.

 European Commission
Directorate-General Justice
Directorate A: Civil Justice
Unit A.4: Programme management

Empowerment of
Migrant Women
at Risk of
Exploitation
 Trafficking
or Enslavement